**ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ**

**На лингвистическое сопровождение и организацию устного   
(синхронного и последовательного) и письменного перевода для участников   
Мероприятия**

г. Москва, Центр Международной Торговли

**Назначение:** Исполнитель обязуется по заданию Заказчика обеспечить оказание комплекса услуг устного и письменного перевода на площадке проведения Мероприятия.

**1. Общие требования:**

1.1. Заказчик:  
Полное наименование: ФОНД по профилактике и борьбе со СПИДом и другими инфекционными заболеваниями «СПИД Инфосвязь». Юридический адрес: 117042, Москва, Южнобутовская ул., 77. ИНН 7727199215, КПП 772701001, ОГРН 1157700010511

1.2. Срок оказания услуг: 2 рабочих дня, в соответствии с Программой мероприятия и утвержденными датами проведения Мероприятия.

1.3. Требования к эффективности результата услуг:

-адекватность, точность, полнота устного перевода;

-стилистическое и смысловое соответствие;

-единство терминологии (соответствие принятой отраслевой терминологией п.1, нормам и стандартам, последовательность применяемых понятий и определений);

- выполнение заказа в оговоренные сроки.

1.4. Требования к применяемым стандартам и прочим правилам: соблюдение требований действующих нормативных документов, предъявляемых к данному виду услуг.

1.5. Требования к обеспечению конфиденциальности: вся предоставляемая юридическая, финансовая и иная информация, связанная с оказанием услуг, считается конфиденциальной. Порядок использования конфиденциальной информации Стороны согласуют в договоре.

**2. Требования к** **видам оказываемых услуг:**

2.1. Устный перевод: последовательный и синхронный перевод на площадке проведения Мероприятие.

2.2. Предоставление по запросу Заказчика оборудования для синхронного перевода и иного специализированного оборудования для перевода;

3. Обязательные требования к Исполнителю:

3.1. Исполнитель должен иметь опыт перевода по таким основным тематикам, как наука и медицина, эпидемиология, профилактика ВИЧ/СПИДа, содействие международному развитию.

3.2. Опыт работы не менее 5 лет.

3.3. Предоставление персонального менеджера для оперативного разрешения любых вопросов, касающихся предоставляемых услуг

3.4. Опыт комплексного лингвистического сопровождения крупных конференций, форумов или симпозиумов

3.5. Возможность привлечения носителей языка

3.6. Достаточное количество и высокая квалификация переводческого персонала:

* наличие в штате менеджера, осуществляющего контроль качества работы переводчиков (примеры используемых инструментов контроля качества работы);
* наличие в штате компании переводчиков в кол-ве не менее 15 чел.,

3.7. Наличие курьерской службы для организации бесплатной оперативной доставки документов от/для Заказчика.

**4. Требования к подаче предложения:**

4.1. Стоимость предложения производится из расчета стоимости всего комплекса работ в соответствии с Техническим Заданием;

4.2. Ориентировочный объем услуг в соответствии с Техническим Заданием по устному синхронному переводу в течение срока действия договора – 64 часа. Ориентировочный объем услуг по устному последовательному переводу в течение срока действия договора – 12 часов. Ориентировочный объем услуг по письменному переводу в течение срока действия договора – 105 000 слов. Фактический объем оказываемых по договору услуг может отличаться от указанного объема в большую или меньшую сторону в соответствии с фактическим расписанием Программы мероприятия.

**5. Техническое задание на лингвистическое сопровождение**

5.1. **Даты работы переводчиков:** 2 рабочих дня, в соответствии с Программой мероприятия и утвержденными датами проведения Мероприятия.

5.2. **Дата застройка площадки проведения мероприятия:** за 1 рабочий день до утвержденной даты проведения Мероприятия

5.3. **Место проведения:** 123610, Российская Федерация, Москва, Краснопресненская набережная, 12, Центр Международной Торговли

5.4. **Количество участников конференции офлайн:** 300-400 человек

5.5. **Количество участников конференции офлайн:** 3000-4000 человек

5.6. **Языки:** Английский, Русский

5.7. **Мобильное приложение:** Разработка мобильного приложения для трансляции синхронного перевода через сеть интернет на мобильные устройства участников Мероприятия.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Наименование** | **количество** | **количество (дней)** |
| ***Вид услуги*** |  |  |
| **Конгресс-зал 1**   * Работа переводчиков –синхронистов 8 часов | 1 | 2 |
| **Конгресс-зал 2**   * Работа переводчиков –синхронистов 8 часов | 1 | 2 |
| **Конгресс-зал 3**   * Работа переводчиков –синхронистов 8 часов | 1 | 2 |
| **Пресс-зал**   * Работа переводчиков –синхронистов 8 часов | 1 | 2 |
| **Последовательный перевод для VIP персон, сопровождение переговоров официальных участников** | 7 | 2 |
| **Письменный перевод докладов участников, пресс-релизов, итоговых документов** | До 70 документов PowerPoint, Word. Средний объем 1500 слов, 10 графиков | |
| **Мобильное приложение «Участник Мероприятия»** | 1 | 2 |
| **Техническое сопровождение перевода на площадке проведения Мероприятия** | 1 | 2 |
| **Техническое сопровождение онлайн перевода в прямых трансляциях с Мероприятия** | 1 | 2 |
| **Транскрибация протоколов выступлений** | В соответствии с аудио/видео записями | |